

新世纪非通用语种口语 300 句系列

马来西亚语 300句

郑达春 编著



上海外语教育出版社



上海外语音像出版社

先生，您好！
好久不见！
您身体好吗？
我很好，您呢？
我也很好。
您夫人和孩子好吗？
我妻子和孩子还不错。
最近您忙吗？

Apa khabar, saudara! Sudah lama kita tidak jumpa.

Saudara sihatkah? Baik-baik saja, saudara pula? Saya baik juga.

Isteri dan anak-anak sihatkah?

Isteri dan anak-anakku baik-baik belaka.

Baru-baru ini sibukkah?

H 613.194

200308

2

新世纪非通用语种口语 300 句系列

马来西亚语 300 句

郑达春 编著



* A 0 5 3 8 3 6 8 *

上海外语教育出版社
上海外语音像出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

马来西亚语300句 / 郑达春编著. —上海: 上海外语
教育出版社; 上海外语音像出版社, 2003
(新世纪非通用语种口语300句系列)

ISBN 7-81080-481-2

I. 马… II. 郑… III. 马来语—口语 IV. H631.194

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第034121号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑 支顺福

印 刷: 上海市印刷四厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张 4 字数 82 千字

版 次: 2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81080-481-2 / G · 255

定 价: 7.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

Tiga Ratus Ayat
Bahasa Malaysia-Mandarin
马 华 对 照

主 编:郑达春

Penyusun: ZHENG DACHUN

编 辑:阿克玛·爱妮·赛丁

Editor: AKMAR AINI SAIDIN

出版前言

随着我国加入 WTO, 各行各业对非通用语种的需求更为迫切。为使广大读者在短时间学会一种乃至多种非通用语言, 上海外语教育出版社和上海外语音像出版社特意组织了全国有关专家、教授精心编写了这套《新世纪非通用语种口语 300 句系列》丛书。

该系列突出实用, 讲究实效, 话题多样。全书共设 300 句基本句, 而句中涉及的其他单句均为最简单、最常用的单句, 并根据初学者的特点, 对一些语法现象、难点问题作了必要注释。整个系列涉及到的语种有: 乌尔都语、越南语、柬埔寨语、希伯来语、印尼语、马来西亚语、日语、法语、德语、俄语、西班牙语、泰国语、韩国语、阿拉伯语、意大利语、葡萄牙语、希腊语等近 20 个语种。上海外语音像出版社将聘请外国语言专家和外籍教师为该系列中的语种灌制音带(或 CD), 供学习者模仿使用。

相信本系列丛书能为广大读者在对外交流和贸易中助上一臂之力, 那将是我们最大的欣慰与期待。本丛书在编审及校对中力求完善, 但恐有些微疏漏之处, 诚盼各界先进不吝指教。

上海外语教育出版社

前言

我国和马来西亚两国的交往有着悠久的历史。自 1974 年中马建交后,两国的友好关系不断发展。特别是随着中国改革开放的深入,双方在政治、经济、文化和教育等方面的交往日益广泛和密切。

为了促进两国人民的相互沟通,我们编写了《马来西亚语 300 句》。虽然这微不足道,但我们相信,对初学马来语和汉语及旅游者来说会有一定的帮助。

《马来西亚语 300 句》分 25 个话题,内容涉及日常生活和交际的各方面,每个话题由常用句型、词汇和注释三部分组成,句型和词汇不仅注释汉语,并加了汉语拼音。

本书配有录音带以便读者掌握书中句子的发音。

我们希望,初学马来语的中国朋友和初学汉语的马来西亚朋友能对本书感兴趣。

最后,谨向在编辑工作中给予帮助的上海外语教育出版社和上海外语音像出版社致以衷心谢意。

郑达春

阿克玛

2002 年 6 月

Kata Pengantar

Kedua-dua negara, China dan Malaysia, mempunyai hubungan sejarah yang panjang. Namun, sejak wujudnya hubungan diplomatik antara China dengan Malaysia pada tahun 1974, hubungan persahabatan antara kedua-dua negara bertambah pesat dan berkembang terus menerus. Untuk mengisi dasar pembaharuan dan buka pintu China, kerjasama dan hala dalam aspek politik, ekonomi, kebudayaan dan pendidikan menjadi meluas dan akrab.

Berdasarkan semangat itu, maka kami susun buku "300 Ayat Bahasa Malaysia" ini, sebagai sumbangan dalam bidang bahasa khususnya dan bidang pendidikan amnya. Walaupun sumbangan ini kecil, tetapi kami percaya ia amat bererti bagi pembaca khususnya peminat bahasa Malaysia dan bahasa Mandarin yang baru mempelajari bahasa, samaada bahasa Malaysia maupun bahasa Mandarin dan para pelancong untuk memahami minda masyarakat penuturnya, iaitu masyarakat China ataupun masyarakat Malaysia yang dipisahkan oleh Laut China Selatan.

Buku "300 Ayat Bahasa Malaysia", seperti tergambar pada judulnya, mengandungi 300 ayat dalam Bahasa Malaysia serta terjemahannya dalam bahasa Mandarin yang mencakupi pelbagai situasi dalam kehidupan sehari-harian dalam bentuk dialog. Justeru itu, kandungan buku ini terbahagi kepada 25 bab.

Buku ini dilengkapi dengan pita rakaman untuk memu-

dahkan para pembaca mempelajari sebutan perkataan yang terkandung di dalam teks serta ujaran bagi ayat-ayat yang diperturunkan di dalam dialog.

Oleh yang demikian, kami juga berpendapat buku ini sesuai dijadikan bahan rujukan bagi orang Malaysia yang ingin belajar bahasa Mandarin dan orang China yang ingin belajar bahasa Malaysia.

Sebagai rakaman penghargaan, kami ingin mengambil peluang ini untuk mengucapkan terima kasih kepada pihak-pihak yang terlibat dalam membantu pembinaan judul sehingga terlahir buku edisi ringkas ini yang diterbitkan dan diedarkan oleh Pustaka Pendidikan Bahasa Asing Shanghai dan Pustaka Audio Video Bahasa Asing Shanghai, China.

Zheng Dachun

Akmar

2002. Jun.

文字和语音简介

马来西亚语的字母是从拉丁字母中来的,共有 26 个。

字母表

字母 huruf	名称 sebutan
A	e
B	bi
C	si
D	di
E	i
F	ef
G	gi
H	ec
I	ai
J	je
K	ke
L	el
M	em
N	en
O	o
P	pi
Q	kiu
R	ar
S	es
T	ti
U	yu
V	vi
W	dabliu
X	eks
Y	wai
Z	zet

实际上,马来西亚语就是有 26 个字母作为拼音的音素。
音素表如下:

	元 音	辅 音
单音素	a e i o u	b c d f g h j k l m n p q r s t v w x y z
复音素	ai au oi	kh ng ny sy

依照马来西亚语的拼音法则,音素有辅音和元音的区别。辅音不能单独发音,它必须拼上元音来发音,如:ba, bi, bu, be, bo 等。即使复辅音也一样,如 nga, ngu, nge, ngo, ngi 等。元音除了跟着前面的辅音发音之外,它本身是可以单独发音的,如 a-ba, e-ja, i-bu, o-ga, u-bi 等。复元音是两个元音合成的音素,当作一个音,不能分开发音,和复辅音的情形一样,如:la-lai, pu-lau, am-boi 等。不过,除了复元音之外,凡元音合在一起都应该分开来发音,习惯上并不念成一个音;不是复辅音,而两个辅音连在一起时,也同样得分开发音,如:biawak 读作 bi-ya-wak, khianat 读作 khi-ya-nat, suami 读作 su-wa-mi, buang 读作 bu-wang, tangga 读作 tang-ga 等。

目 录

Kandungan

Kata Pengantar	前言	qián yán	1
Lambang	音符	yīn fú	4
Bab 1. Bertanya Khabar	问候	wèn hòu	1
Bab 2. Kenalkan Diri	介绍	jiè shào	6
Bab 3. Melawat	拜访	bài fǎng	11
Bab 4. Mengucapkan Selamat Jalan	告别	gào bié	16
Bab 5. Cuaca	天气	tiān qì	20
Bab 6. Waktu	时间	shí jiān	25
Bab 7. Tahun, Bulan, Hari	年, 月, 日	nián, yuè, rì	30
Bab 8. Keluarga	家庭	jiā tíng	33
Bab 9. Bertanyakan Jalan	问路	wèn lù	38
Bab 10. Di Pasar	上市场	shàng shì chǎng	43
Bab 11. Menonton TV	看电视	kàn diàn shì	49
Bab 12. Panggilan Telefon	打电话	dǎ diàn huà	53
Bab 13. Di Hotel	在旅馆	zài lǚ guǎn	57
Bab 14. Di Restoran	在饮食店	zài yīn shí diàn	62
Bab 15. Perhubungan Lalu Lintas	交通	jiāo tōng	67
Bab 16. Pelancongan	旅行	lǚ xíng	72
Bab 17. Berbual Dengan Pemandu	和司机聊天	hé sī jī liáo tiān	78

Bab 18. Kawan Sakit	病友	bìng yǒu	83
Bab 19. Tempat	方位	fāng wèi	88
Bab 20. Bergambar	照相	zhào xiàng	92
Bab 21. Bergunting Rambut	理发	lǐ fà	95
Bab 22. Menonton Pertunjukan	看表演	kàn biǎo yǎn	98
Bab 23. Mengucapkan Tahniah	祝贺和感谢	zhù hè hé gǎn xiè	101
dan Terima Kasih			
Bab 24. Keluar Dengan Teman	朋友聚会	péng yǒu jù huì	104
Bab 25. Temasya Sukan	体育运动	tǐ yù yùn dòng	109

1. Bertanya Khabar 问候 wèn hòu

1. Apa khabar, saudara!
先生,您好!
Xiān sheng, nín hǎo!
2. Sudah lama kita tidak jumpa.
很久不见了。
Hěn jiǔ bú jiàn le.
3. Saudara sihatkah?
您身体好吗?
Nín shēn tǐ hǎo ma?
4. Baik-baik saja, saudara pula?
我很好,您呢?
Wǒ hěn hǎo, nín ne?
5. Saya baik juga.
我也很好。
Wǒ yě hěn hǎo.
6. Isteri dan anak-anak sihatkah ?
您夫人和孩子好吗?
Nín fū rén hé hái zi hǎo ma?
7. Isteri dan anak-anakku baik-baik belaka.
我妻子和孩子还不错。
Wǒ qī zi hé hái zi hái bú cuò.
8. Baru-baru ini sibukkah?
最近您忙吗?

Zuì jìn nín máng ma?

9. Tak begitu sibuk.

不太忙。

Bú tài máng.

10. Bagaimana perjalanan tadi?

路途顺利吗?

Lù tú shùn lì ma?

11. Bagus, tidak ada apa-apa.

好极了,一路顺风。

Hǎo jí le, yī lù shùn fēng.

12. Saudara tentu letih sekarang.

您现在一定很累吧。

Nín xiàn zài yí dìng hěn lèi ba.

Perkataan 词汇 cí huì

bertanya

问

wèn

khobar

消息

xiāo xī

saudara

你

nǐ

sudah

已经

yǐ jīng

lama

长久

cháng jiǔ

kita

咱们

zán men

tidak

不

bù

jumpa

见面

jiàn miàn

sihat

健康

jiàn kāng

kah

吗

ma

baik	好	hǎo
saja	只, 一直	zhǐ, yī zhí
pula	同样	tóng yàng
juga	也	yě
isteri	夫人	fū rén
dan	和, 与, 跟	hé, yú, gēn
anak-anak	孩子	hái zi
belaka	很, 十分	hěn, shí fēn
baru-baru ini	近来	jìn lái
baru	新	xīn
ini	这	zhè
sibuk	忙	máng
begitu	那样	nà yàng
perjalanan	一路上	yī lù shàng
jalan	走, 行	zǒu, xíng
tadi	刚才	gāng cái
letih	疲倦	pí juàn
bagus	好极了	hǎo jí le
tidak ada apa-apa	没问题	méi wèn tí
tentu	一定	yī dìng
sekarang	现在	xiàn zài

Keterangan 注释 zhù shì

1. apa: 什么
例如:

Apa mereka buat di sana?

他们在那儿干什么?

Apa yang anda beli tadi?

你刚才买了什么?

Tidak terdengar apa yang anda cakapkan.

没听见,您说什么?

Ini apa?

这是什么?

Apa salah?

有什么错?

Apa sebab?

什么原因?

Kerana apa?

为什么?

Mahu apa?

要什么?

Tidak apa!

没关系!

2. Apa khabar! 好吗? 怎么样? 见面寒暄时用语。

例如:

Apa khabar, ce'gu!

老师,您好!

Apa khabar, encik!

先生,你好!

Apa khabar, tuan!

先生,您好!

Apa khabar, puan!

女士,你好!

Apa khabar, saudara!

您好! (男性)

Apa khabar, saudari!

您好! (女性)

3. kah? 吗? 接尾语表示疑问,相当于疑问代词的作用。

例如:

Di sinikah rumah anda?

您的家在这儿吗?

Beraniakah kamu membantah perintah majikanmu?

你敢反抗你老板的命令吗?

Bolehkah saudara bercakap bahasa Malaysia?

你可以讲马来西亚语吗?

Tebalkah buku itu?

那本书厚吗?

Jauhkah rumahnya dari sini?

他的家离这儿远吗?

Bilakah Hari Kebangsaan China?

中国国庆是哪天?

Di manakah letaknya Tugu Peringatan?

纪念碑在何处?

Berapakah harga rumah ini?

这房子多少钱?